Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stawajcie się zaś wykonawcy Słowo a nie jedynie słuchacze zwodzący samych siebie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądźcie zaś wykonawcami\* Słowa, a nie tylko słuchaczami,\*\* zwodzącymi samych siebie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stawajcie się zaś czyniącymi\* słowa i nie jedynie słuchaczami, oszukującymi siebie samych. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stawajcie się zaś wykonawcy Słowo a nie jedynie słuchacze zwodzący samych siebie |

1. 1) Lub: twórcami (ποιηταὶ λόγου ); to samo słowo określa w gr. poetę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 7:21</x>; <x>490 8:21</x>; <x>490 11:28</x>; <x>500 13:17</x>; <x>520 2:13</x>; <x>660 2:14-20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>660 1:26</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale forma rzeczownikowa: "czynicielami słowa". [↑](#footnote-ref-5)